

No. 18104

**CZECHOSLOVAKIA
and
GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC**

**Agreement concerning cultural and scientific co-operation.
Signed at Prague on 19 April 1979**

Authentic texts: Czech and German.

Registered by Czechoslovakia on 23 November 1979.

**TCHÉCOSLOVAQUIE
et
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE**

**Accord relatif à la coopération culturelle et scientifique. Signé
à Prague le 19 avril 1979**

Textes authentiques : tchèque et allemand.

Enregistré par la Tchécoslovaquie le 23 novembre 1979.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC CONCERNING CULTURAL AND SCIENTIFIC CO-OPERATION

The Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of the German Democratic Republic,

On the basis of the ideological unity and affinity and fraternal co-operation that exist between the Communist Party of Czechoslovakia and the Socialist Unity Party of Germany, and of the close alliance between the Czechoslovak Socialist Republic and the German Democratic Republic founded on Marxism-Leninism and Socialist Internationalism;

In conformity with the Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance between the Czechoslovak Socialist Republic and the German Democratic Republic of 3 October 1977;²

Determined to consolidate the enduring and steadfast friendship between the two States and their peoples, and to develop and enhance co-operation both extensively and comprehensively in science, culture and the arts;

Seeking, through cultural and scientific co-operation, to forge closer ties between these States and their peoples, to raise the cultural level of the citizens of both States and to mould the already developed socialist society in both States still further;

Attaching great importance to the continuing development of ideological co-operation and to combating bourgeois ideology on the basis of Marxism-Leninism;

Determined, through the development and intensification of multilateral and bilateral co-operation in science, culture and the arts, to make an effective contribution towards consolidating the firm and steadfast friendship of the States of the socialist community and their peoples;

Encouraged by the positive results and rewarding experience of the co-operation extended so far on the basis of the Agreement between the Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of the German Democratic Republic of 6 October 1964 concerning cultural co-operation,³ and turning to the fullest possible account the scientific, cultural and artistic tenets and accomplishments of the Union of Soviet Socialist Republics and of the other States of the socialist community;

Determined to contribute, through their cultural and scientific co-operation, towards consolidating peace, strengthening security, furthering the process of international détente, and promoting peaceful co-operation among States, both on the European continent in keeping with the Final Act of the Conference on security and co-operation in Europe⁴ and throughout the world, with a view to developing co-operation between States with different social systems and their peoples on the basis of equal rights and benefits,

¹ Came into force on 19 April 1979 by signature, in accordance with article 25.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1211, No. 1-19504.

³ *Ibid.*, vol. 545, p. 113.

⁴ *International Legal Materials*, vol. 14, 1975, p. 1292.

Have agreed as follows:

Article 1. The Contracting Parties shall develop and systematically strengthen all-round and effective co-operation and exchanges of experience in science, education, culture and the arts, the mass media, health, tourism, physical culture and sports. To this end, they shall promote purposeful co-operation between State authorities and institutions and social organizations, creative relationships between scientists and cultural workers and contacts between workers and all citizens of both States.

Article 2. The Contracting Parties shall direct their joint cultural and scientific efforts towards propagating Marxist-Leninist ideology, the peace-loving foreign policy of the States of the socialist community and their experiences and achievements, towards consolidating and intensifying co-operation between the Czechoslovak Socialist Republic and the German Democratic Republic in political, economic, scientific, cultural and other areas, and towards upholding revolutionary traditions and developing the socialist culture and mode of life, with a view to bringing the citizens of both States closer together and to meeting their growing cultural requirements more fully as they build the developed socialist society.

Article 3. The Contracting Parties shall promote the education of their citizens in a spirit of friendship between peoples, proletarian internationalism, socialist patriotism and the socialist way of life.

They shall promote, in particular, projects and forms of co-operation such as those that bring the workers and especially the young people of both States together in common endeavours, study and recreational activities.

They shall direct their efforts towards organizing meaningful cultural activities, particularly in heavily industrialized areas.

They shall co-operate in celebrating cultural events on the national holidays of both States, important anniversaries and commemoration days.

Article 4. The Contracting Parties shall promote the active development of co-operation and direct contacts between higher educational establishments, academies of sciences and other scientific institutions, with a view to furthering the systematic integration of scientific and research potential in the social, natural and technical sciences, to expediting scientific and technical progress and to promoting socialist economic integration.

To this end, they shall promote in particular:

- Joint discussion of current issues relating to the social sciences, especially theoretical and practical issues bearing on the building of socialism in the Czechoslovak Socialist Republic and the German Democratic Republic, the improvement of ideological work and the consolidation of socialism in combating hostile ideology;
- Co-ordinated and joint research based on the division of labour;
- The bringing together of research collectives and scientists;
- The efficient application of existing research capacities and the optimum utilization of specialized equipment;
- The joint use of knowledge and experience acquired and results achieved in solving scientific and technical problems;
- The optimum use of scientific findings;
- Joint action of upgrading the skills of scientists and the younger scientific generation;
- The development of all forms of multilateral co-operation in selected sectors;
- The co-ordination, joint planning and formulation of long-term programmes and the forecasting of research in selected sectors;

- Co-operation and specialization in areas of joint activity, especially in respect of inventions, proposed innovations and licensing, the exchange of equipment and materials, and the projection of scientific research facilities, and of scientific, technical and managerial information.

Article 5. The Contracting States shall promote the teaching and dissemination of the Czech, Slovak and German languages with a view to encouraging closer ties of friendship and co-operation.

They shall promote the teaching of these languages in schools, institutes and other educational establishments and shall develop the exchange of teaching staff, scientists, translators, publishers' readers, language students and other persons active in the linguistic field.

They shall promote the joint development of teaching aids and materials, the holding of language courses and seminars, the acquisition of knowledge of all kinds relating to the other State, joint research on Bohemian, Slovak and German cultures and the publication of scientific works in this field.

Article 6. The Contracting Parties shall promote all-round co-operation and exchanges of experience in higher, technical and adult education and vocational training.

In particular, they shall promote:

- Co-operation and exchanges of experience in dealing with educational and training issues, whereby emphasis shall be laid on the communist upbringing of the young generation, on making the different forms of educational and training activity more efficient and on the structure and improvement of the physical and technical formulation of the educational system;
- The preparation, introduction and improvement of new curricula, courses and methods, and of teaching and learning materials, including textbooks;
- Direct co-operation between the State educational authorities at the various levels, higher and technical educational establishments, schools, vocational schools, teacher-training establishments and teacher-training research establishments;
- The training and advanced training of teachers, teachers in higher educational establishments, teachers in theoretical instruction, teaching specialists, and teaching staff in vocational training;
- Exchanges of teaching staff for instructional work and advanced training establishments, and of students, apprentices and groups of students and young people for practical work, summer camps, excursions and other forms of communal work and recreational activity.

In so doing, the Contracting Parties shall give particular attention to:

- Improving the co-operation of the counterpart higher educational establishments of the two States with regard to shared participation in project-oriented research work and to the involvement of students;
- Improving polytechnical education and training; and
- The further development of vocational guidance, including its basic theory and methodology.

Article 7. The Contracting States shall promote all-round co-operation in culture and the arts with a view to the mutual enrichment of socialist culture in the Czechoslovak Socialist Republic and the German Democratic Republic and to enhancing their political and ideological effectiveness. In particular, they shall promote:

- The development and enhancement of direct contacts between the competent cultural authorities, cultural institutions and organizations and artists' associations, and of creative co-operation between artists and cultural workers;

- All appropriate forms of cultural co-operation, including the organization of art festivals, culture days and similar events, and of meetings and discussions on current ideological and art problems;
- Co-operation in the training and upgrading of cultural workers;
- The presentation and propagation of musical works, plays and films and the organization of art exhibitions;
- The interchange of groups of artists and individual artists;
- More intensive co-operation and exchanges of experience relating to the implementation of socialist cultural policy, management, planning and scientific and technical development of socialist culture, and disseminating the socialist cultural successes of the two States;
- The systematic display and conservation of the cultural and artistic works of the other State and their incorporation into intellectual and cultural life;
- Co-operation and exchanges of experience in the field of folk art and popular cultural work.

Article 8. The Contracting Parties shall promote co-operation in publishing and the book trade in order to contribute to the effective propagation of socialism in the Czechoslovak Socialist Republic and the German Democratic Republic and to the spread of Marxist-Leninist ideas.

In particular, they shall promote:

- The bilateral co-operation and collaboration of the competent authorities concerned with publishing and the book trade;
- The publication of translations of important political and social science literature, *belles-lettres*, children's and young people's literature, scientific and popular science literature, and other specialized literature;
- The publication of joint works on present-day topics;
- The publication of works on the history, culture and life of each other's State;
- The spread and dissemination of the literature of each other's State, including the organization of exhibitions;
- Co-operation between counterpart publishing houses;
- Co-operation in the book trade.

Article 9. Under this Agreement, the Contracting Parties shall promote the extension and intensification of co-operation between their archive services.

Article 10. In carrying out their activities in the areas covered by this Agreement, the Contracting Parties shall promote co-operation between commercial establishments.

Article 11. The Contracting Parties shall promote co-operation between authorities of the press, radio and television, between editorial offices, press agencies and journalists' associations for the purpose of propagating the achievements and successes of socialism and of popularizing revolutionary traditions, the life, culture, language and socialist way of life of the people of both States.

They shall promote the co-operation of the authorities in the preparation of programmes and reports on each other's State and of television and radio broadcasts and films aimed at furthering the development of the physical and intellectual potentials of the socialist States and at bringing their peoples closer together.

Article 12. The Contracting Parties shall promote co-operation between the cinematographic authorities of both States in order to improve the ideological and artistic efficiency of socialist film-making and the propagation of Marxist-Leninist ideology. For the purpose of co-ordinating this process, direct agreements shall be concluded on co-

operation between the Czechoslovak film authorities and the central film administration of the Ministry for Culture of the German Democratic Republic.

This co-operation shall include, in particular:

- Gala film presentations on national holidays and other important events, and reciprocal participation in international film festivals;
- Co-operation between film studios in film-making and film production, including co-production and the provision of services;
- Exchanges of experience in management, personnel training, economics, technology and distribution;
- Exchanges of information on international non-commercial and commercial relations;
- The co-operation of film institutions and archives.

Article 13. In pursuing the aims of this Agreement, the Contracting Parties shall promote, in general, the activities of the cultural and information centres on the basis of a special agreement. They shall encourage the collaboration of State authorities engaging in cultural and scientific co-operation with the cultural and information centres.

Article 14. The Contracting Parties shall promote co-operation in health and medical science on the basis of a special agreement.

Article 15. Co-operation in tourism shall be effected under a special agreement. The Contracting Parties shall seek to upgrade the educational and instructional level of all forms of tourism in order to impart to tourists a deeper understanding of the historical accomplishments of both States in building socialism, to familiarize them with the progressive traditions and socialist achievements of each other's State, thereby cementing the friendship between the peoples of both States.

Article 16. The Contracting Parties shall promote the all-round development of co-operation in physical culture and sports on the basis of direct agreements between the competent organizations. In particular, they shall promote exchanges of sports teams for friendly matches, international competitions and gymnastics, and exchanges of experience between officials and trainers.

Article 17. The Contracting Parties shall promote cultural co-operation between trade organizations, children's and youth organizations, women's organizations, societies for the dissemination of scientific information, and other social organizations.

They shall promote close collaboration between State authorities and social organizations with a view to making the best possible use of cultural and scientific relations so as to strengthen friendship in every way and further the common endeavour to bring their peoples closer together.

Article 18. On the basis of agreed friendly relations, the Contracting Parties shall promote the development of cultural and scientific co-operation between regions, districts and towns to facilitate the process of bringing the peoples of both States closer together and enrich their national cultures.

Article 19. The Contracting Parties shall promote the protection of copyrights in order to facilitate the dissemination of literary, scientific and artistic works created by citizens of their States.

Article 20. The Contracting Parties shall inform each other of congresses, conferences, festivals, exhibitions, competitions and other events taking place in each of the two States and in the areas of co-operation governed by this Agreement. Each Contracting Party shall invite scientific, educational, cultural, health and sports representatives of the other State to such events and encourage their participation therein.

Article 21. The Contracting Parties shall promote the further development and enhancement of the multilateral co-operation of the socialist States in all areas covered by this Agreement. In their bilateral co-operation, they shall give attention to ensuring that the obligations arising from multilateral agreements and arrangements are being fulfilled.

They shall inform each other of their cultural and scientific relations with third States, co-ordinate their actions *vis-à-vis* such States and co-operate in international scientific and cultural organizations and under international scientific and cultural conventions.

Article 22. Separate agreements shall be concluded for the purpose of scientific and technical co-operation between the Contracting Parties.

Article 23. The Contracting Parties agree to draw up five-year plans of cultural and scientific co-operation for the purpose of implementing this Agreement.

Representatives of the Federal Ministry of Foreign Affairs of the Czechoslovak Socialist Republic and of the Ministry of Foreign Affairs of the German Democratic Republic shall hold meetings at least once every two years in order to co-ordinate co-operation and monitor implementation of this Agreement.

Article 24. Provisions governing the financing procedures arising from the implementation of this Agreement shall be included in the five-year plans for cultural and scientific co-operation.

Article 25. This Agreement shall enter into force on its signature. The Agreement between the Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of the German Democratic Republic concerning cultural co-operation, of 6 October 1964, shall thus cease to have effect.

Article 26. This Agreement shall remain in force for 10 years. It shall be extended for successive terms of five years unless one of the Contracting States announces in writing six months before the expiry of the current term that it wishes to denounce it.

DONE at Prague on 19 April 1979, in two copies, each in the Czech and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Czechoslovak Socialist Republic:
BOHUSLAV CHŇOUPEK

For the Government
of the German Democratic Republic:
OSKAR FISCHER